單元 三 自學園地

雄關賦

Jùn Qīng
峻青

Guǒ rán shì míng bù xū chuán de tiān xià dì yī guān
果然是名不虛傳的天下第一關！

Nà qì shì de xióng wěi nà dì xíng de xiǎn yào zài wǒ suǒ kàn dào de zhòng guān
那氣勢的雄偉，那地形的險要，在我所看到的重關
yào sài zhōng shì méi yǒu néng yǔ tā lún bǐ de le
要塞① 中，是沒有能與它倫比② 的了。

Xiān shuō nà chéng lóu ba Tā shì nà me xióng wěi nà me jiān gù gāo gāo de jiàn
先說那城樓吧：它是那麼雄偉，那麼堅固，高高的箭
lóu wēi rán sǒng lì yú lán tiān bái yún zhī jiān nà tiān xià dì yī guān de jù
樓，巍然聳立③ 於藍天白雲之間，那「天下第一關」的巨
dà biǎn é gāo xuán yú jiàn lóu zhī shàng tè bié yǐn rén zhǔ mù cóng lǎo yuǎn de dì
大匾額，高懸於箭樓之上，特別引人矚目④，從老遠的地
fang jiù kàn de qīng qing chǔ chǔ Zhè wǔ gè dà zì bǐ lì xióng hòu cāng jìng yǔ nà
方，就看得清清楚楚。這五個大字，筆力雄厚蒼勁，與那
gāo sǒng yún tiān qì shì páng bó de xióng guān hún wéi yì tǐ shà shì xióng wěi zhuàng guān
高聳雲天氣勢磅礴⑤ 的雄關，渾為一體，煞是雄偉、壯觀。

Dàn shì zuì zhuàng guān de hái shi tā xíng shì de xiǎn yào Bú xìn nǐ shùn zhe nà chéng
但是，最壯觀的還是它形勢的險要。不信，你順着那城
mén zuǒ cè de tái jiē wǎng shàng zǒu ba nǐ zǒu dào chéng qiáng zhī shàng jiàn lóu dǐ xia
門左側的台階往上走吧，你走到城牆之上，箭樓底下，

注解

① 重關要塞：重要的關口和邊境。
② 倫比：可互相比較的，或可互相爭勝的。
③ 巍然聳立：形容山或建築物的高大雄偉。
④ 引人矚目：吸引人們注視。
⑤ 氣勢磅礴：形容氣勢雄偉盛大。

shǒu fú zhe zhì qiáng de duǒ kǒu áng shǒu yuǎn tiào nǐ huì qíng bú zì jīn de fā chū yì
手扶着雉牆⑥的垛口⑦，昂首遠眺，你會情不自禁地發出一
shēng yòu jīng yòu xǐ de zàn tàn À hǎo xióng wěi de guān sài hǎo xiǎn yào de qù chù
聲又驚又喜的讚歎：「啊，好雄偉的關塞，好險要的去處！」

Nǐ wǎng běi kàn ba běi miàn shì chóng chóng dié dié de Yān Shān shān mài Wànlǐ
你往北看吧，北面，是重重疊疊的燕山山脈，萬里
Chángchéng xiàng yì tiáo huó bèng luàn tiào de cháng lóng shùn zhe nà lián mián bú duàn qǐ fú bù
長城，像一條活蹦亂跳的長龍，順着那連綿不斷起伏不
yǐ de shān shì yóu xī běi miàn wān yán nán lái xiàng zhe nán miàn shēn zhǎn kai qu Nán
已的山勢，由西北面蜿蜒⑧南來，向着南面伸展開去。南
miàn zé shì cāng máng wú yín de Bó Hǎi zhè Wànlǐ Chángchéng cóng Yān Shān zhī mài de
面，則是蒼茫無垠⑨的渤海，這萬里長城，從燕山支脈的
Jiǎo Shān shang zhí chōng xia lai yì tóu zhā jìn le Bó Hǎi àn biān zhè ge suǒ zài jiù
角山⑩上直衝下來，一頭扎進了渤海岸邊，這個所在，就
shì nà yǒu míng de Lǎolóngtóu yě jiù shì nà Wànlǐ Chángchéng de jiān duān Zhè Shānhǎi
是那有名的老龍頭，也就是那萬里長城的尖端。這山海
Guān jiù sǒng lì zài zhè Wànlǐ Chángchéng de bó gěng zhī shàng gāo fēng cāng hǎi de shān shuǐ zhī
關，就聳立在這萬里長城的脖頸之上，高峯滄海的山水之
jiān jìn chū Jǐnxī Zǒuláng de yān hóu zhī dì Zhè xíng shì de xiǎn yào zhèng rú gǔ
間，進出錦西走廊的咽喉之地⑪。這形勢的險要，正如古
rén suǒ shuō Liǎng jīng suǒ yuè wú shuāng dì Wànlǐ Chángchéng dì yī guān
人所說：「兩京鎖鑰⑫無雙⑬地，萬里長城第一關。」

注解

⑥ 雉牆：雉本來是古代計算城牆面積的單位。這裏指城，所以雉牆即城牆。

⑦ 垛口：城上的矮牆。

⑧ 蜿蜒：曲折延伸的樣子。

⑨ 無垠：很遠很遠，沒有邊際。

⑩ 角山：萬里長城從東部向北綿延所跨越的第一座山峯。

⑪ 咽喉之地：比喻地勢最險要的地方。

⑫ 鎖鑰：比喻險要的地方或事物的關鍵。

⑬ 無雙：形容卓越的，獨一無二的。

Zhàn zài zhè xióng guān zhī shàng rén de jīng shen dùn shí gǎn dào yì cháng zhèn fèn
站在這雄關之上，人的精神，頓時感到異常振奮，
xīn xiōng yě bèi jiā kāi kuò Zhēn xiǎng shùn zhe nà lián mián bú duàn de shān shì dà tà bù de
心胸也倍加開闊。真想順着那連綿不斷的山勢，大踏步地
xiàng zhe xī běi zǒu qù Yí lù shang qù dēng lín nà yí zuò zuò píng fān yào sài fēng
向着西北走去。一路上，去登臨那一座座屏藩⑭要塞，烽
tái yān dūn cóng Shānhǎi Guān Xǐfēng Kǒu Gǔběi Kǒu Jūyōng Guān Yànmén Guān
台煙墩，從山海關、喜峯口、古北口、居庸關、雁門關，
yì zhí zǒu dào Chángchéng de jìn chù Jiāyù Guān kǒu Yě xiǎng fǎn huí shēn lai zòng jiāng
一直走到長城的盡處——嘉峪關口。也想返回身來，縱韁
chí mǎ bēn téng yú guǎng mào wú yín de sài wài cǎo yuán zhī shàng wēi yí fān téng
馳馬⑮，奔騰於廣袤⑯無垠的塞外草原之上，逶迤⑰翻騰
de Yōu Yān qún shān zhī jiān Rán hòu suí zhe nà wān yán nán qù de Lǎolóngtóu zòng shēn
的幽燕羣山之間。然後，隨着那蜿蜒南去的老龍頭，縱身
tiào jìn nà bì bō wàn qǐng de Bó Hǎi lǎo yáng qù xǐ yi xǐ nà yán xià rù shǔ de hàn
跳進那碧波萬頃的渤海老洋，去洗一洗那炎夏溽暑⑱的汗
shuǐ guān shān wàn lǐ de fēng chén
水，關山萬里的風塵……

Shèn zhì gèng xiǎng shēn pī kuī jiǎ shǒu zhí jīn gē zhàn lì zài zhè wēi wǔ
甚至，更想身披盔甲⑲，手執金戈⑳，站立在這威武
de xióng guān zhī shàng zuò yì míng hàn wèi jiāng tǔ de wǔ shì
的雄關之上，做一名捍衛疆土的武士……

注解

⑭ 屏藩：保護、保衛的意思。

⑮ 縱韁馳馬：放鬆韁繩，任馬兒奔跑。

⑯ 廣袤：指土地的面積，東西走向稱為「廣」，南北走向的稱為「袤」。

⑰ 逶迤：彎曲回旋的樣子。

⑱ 溽暑：形容夏天潮濕悶熱的氣候。

⑲ 盔甲：古代戰士用來護身的戰服。

⑳ 金戈：古代武器的統稱。

綜合練習

從上文中找出適當的詞語，填寫在第 1 及第 2 題的____上。

1　我一登上萬里長城，馬上就被它那_____的氣勢吸引住了。

2　珠寶展覽中，最受全場_____的，要算是一顆巨型紅寶石了。

回答第 3 至第 6 題，在適當的 ○ 內打「✓」。

3　文中第三段主要是描述

○ A 城樓的構造和高度。

○ B 城樓的外觀和形勢。

○ C 建造城樓的材料。

○ D 城樓的作用。

4　文中第四段，作者引用「兩京鎖鑰無雙地，萬里長城第一關」來說明

○ A 山海關是萬里長城上最險要的關口。

○ B 山海關位於兩京（燕京和盛京）之間。

○ C 山海關在萬里長城中的地位特別重要。

○ D 山海關是萬里長城自東端起計的第一個關口。

5　以下哪一項不是作者身在山海關時想做的事情？

○ A 想徒步走完萬里長城，觀察不絕的山勢。

○ B 想騎在飛龍之上，在羣山之間翻騰。

○ C 想跳進廣闊的渤海中暢泳一番。

○ D 想成為一位保家衞國的士兵。

6　作者透過本文，主要是

○ A 記敘自己遊覽山海關的經過。

○ B 描寫山海關的外觀和內部結構。

○ C 頌讚山海關的氣勢雄偉和地形險要。

○ D 說明山海關的重要性。

7　讀一讀以下句子，把運用了明喻手法的部分畫上底線。

> 你往北看吧，北面，是重重疊疊的燕山山脈，萬里長城，像一條活蹦亂跳的長龍，順着那連綿不斷起伏不已的山勢，由西北面蜿蜒南來，向着南面伸展開去。

8　讀一讀以下句子，它運用了甚麼修辭方法？

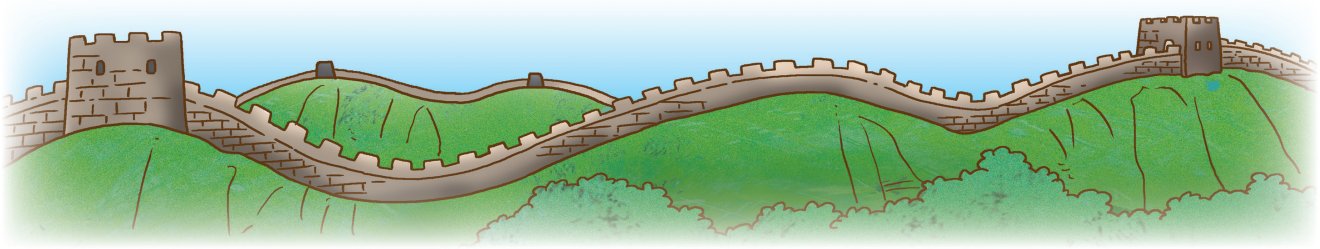
> 兩京鎖鑰無雙地，萬里長城第一關。

它運用了＿＿＿＿＿＿＿＿手法。

9　以呼告手法改寫上文的第一段和第二段。

＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿